LỊCH ĐẠI TAM BẢO KÝ

# QUYỂN 10

**CAÙC KINH DÒCH ÑÔØI TOÁNG**

Noùi veà nhaø Toáng thì saùch cheùp raèng: Löu Duï töï laø Ñöùc Dö, ngöôøi queâ ôû kinh ñoâ Baønh thaønh. Luùc môùi sinh ra coù aùnh saùng laï chieáu ñaày nhaø. Ngöôøi cao lôùn ñeán baûy thöôùc saùu taác, ñöôïc nhaø Ñoâng Taán nhöôøng ngoâi roài töï xöng laø Toáng, nhöng vaãn ñoùng ñoâ ôû Kieán khang. Ñeán ñôøi vua thöù ba trong naêm Ngöôn Gia coù ngöôøi taâu leân raèng: xeùt vieäc söûa sang chuøa thaùp ñaõ qua soá ngöôøi quaù xa xæ trong vieäc laøm phöôùc thieän caøng ngaøy caøng ñoâng. Vua Vaên Ñeá laáy ñoù hoûi Haø Thò Trung raèng: Phaïm Thaùi vaø Taï Linh Vaän ñeàu khen saùu kinh voán ñeå cöùu ñoä theá tuïc chaân . Taùnh linh caàn phaûi duøng kinh Phaät laøm chæ nam. Ñaây laø lôøi cuûa cuûa Baäc Hieàn Ñaït thaønh thaät ñaùng tin caäy. Neáu khieán cho taát caû moïi ngöôøi trong bôø coõi naøy ñeàu ñöôïc thuaàn hoùa Phaät phaùp thì traåm ñaây cöù khoanh tay ngoài höôûng thaùi bình!”. Thöôïng Chi taâu ñaùp raèng: Giöõa buoåi saùng, ngöôøi ôû xa taát khoù bieát heát moïi vieäc. Töø luùc sang soâng ñeán nay, Vöông Ñaïo thaám nhuaàn bao truøm khaép haøng Teå phuï. Vöông Moâng, Taï Thöôïng laø baäc tieâu bieåu cho nhaân luaän. Nhoùm Maán Trieäu, Vöông Maät… ngöôøi thì goïi laø baäc Sieâu Quaàn, keû thì cho laø Ñoäc Boä, toùm keå ra coù ñeán maáy möôi ngöôøi ñeàu laø baäc anh tuaán, thôøi aáy khoâng thieáu chi haøng thanh tín só. Ngaøi Phaùp Sö hueä Vieãn noùi raèng: Lôøi giaùo huaán cuûa Ñöùc Phaät khoâng theå khoâng tuaân haønh. Thaàn cho raèng lôøi noùi naøy hôïp lyù saâu saéc. Vì sao? Vì neáu trong moät laøng coù traêm nhaø maø laïi coù ñöôïc möôøi ngöôøi giöõ naêm giôùi thì caû möôøi ngöôøi ñeàu thuaàn caån. Trong moät aáp coù ngaøn nhaø maø coù ñöôïc moät traêm ngöôøi tu thaäp thieän thì coù moät traêm ngöôøi hoøa muïc. Neáu phong hoùa naøy ñöôïc truyeàn khaép coõi tuaàn hoaøn vaø saùch vôû coù trong ngaøn öùc hoä thì ngöôøi hieàn seõ coù haøng traêm vaïn. Phaøm khi laøm moät ñieàu laønh thì boû ñi moät vieäc aùc, traùnh boû ñöôïc moät ñieàu aùc thì döùt ñi moät hình phaït. Moät nhaø ñaõ döùt ñi moät hình phaït thì caû nöôùc seõ döùt ñi caû vaïn hình phaït, taát lôøi noùi cuûa Beä Haï laø ngoài yeân höôûng thaùi bình laø ñuùng laém vaäy. Cho neân

khi Phaät Ñoà Tröøng ngaøy Nghieäp quaän thì coïp ñaù gieát ngöôøi bôùt ñi phaân nöûa. Ao Thaèng baûo thaùp phaùt ra aùnh saùng. Phuø Kieân do döï duøng hay boû Moâng Toán, beâu xaáu nhau khoâng chuùt thaân thích, baïo ngöôïc nhö loaøi saøi lang hoå baùo. Cuoái ñôøi maø bieát caõi ngoä beøn trôû thaønh ngöôøi thieän. Phaùp maø ñeán vôùi ñaïo nhaân thì coù söùc maïnh hôn caû muoân ngöôøi. Bao nhieâu loaïn laïc ôû soâng Vò bòt maët cam chòu cheát vì gaây tai aùch cho thaày. Ñaây haù khoâng phaûi laø noäi hoùa ñaõ thaém nhuaàn ñaáy ö? Luùc ñoù Söù Boä Lang Döông Huyeàn Baûo töø choã ngoài tieán leân taâu raèng: Thaàn chæ troäm sôï raèng caùc nöôùc Taàn, Trieäu luaän baøn caùi thuaät cuûa binh huøng vaø caùi keá thoân tính taát ca cuûa toân ngoä. Nay haù laïi khinh thöôøng khoâng ñeå yù ñeán vieäc ñoù ö? Vua phaùn: “Ñoù khoâng phaûi laø chieán cuï cuûa thôøi chieán quoác, nhö lôøi Khanh noùi”. Thöôïng Chi taâu: Heã khi Leã aån daät thì binh só bieáng löôøi, quyù nhaân ñöùc thì binh khí deïp boû. Neáu coù caùi taâm cuûa Toân Ngoâ, yù luoân muoán thoân tính nhau thì cuõng khoâng theå giöõ ñöôïc caùi ñaïo cuûa Nghieâu Thuaán, ñaâu phaûi chæ ñaïo Phaät maø thoâi? Nhaø vua raát vui maø baûo raèng: “Ñaïo Phaät coù khanh thì khaùc naøo Khoång Töû coù Lyù, Loä. Ñoù goïi laø lôøi aùc khoâng neân ñeå loït ngaøy tai. Caên cöù theo ñaây maø luaän thì coù theå baûo laø roát raùo roài vaäy”. Phaùp do ngöôøi ñöôïc hieån baøy, Phaät ñaõ phoù chuùc cho caùc vua chuùa. Töø ñoù, ôû Toáng trieàu Phaät giaùo raát ñöôïc höng thaïnh, haøng danh Taêng, Trí só ñoâng ñaûo nhö luùa meø, chuøa thaùp, Kim Luaân sum sueâ nhö truùc tre coû lau. Coù taùm ñôøi vua noái nhau trò vì suoát naêm möôi chín naêm. Trong caùc ngöôøi dòch kinh goàm keû hoa ngöôøi Nhung, ngöôøi xuaát gia, taïi gia goàm coù hai möôi ba ngöôøi, phieân dòch ñuû caû Tu-ña-la, Tyø-ni Giôùi Baûn, Yeát-ma Öu-ba-ñeà-xaù, A-tyø-ñaøm luaän, truyeän, luïc… goàm coù hai traêm möôøi boä vôùi boán traêm chín möôi quyeån. Keát thaønh Toáng Ñaïi Kieán Khang Luïc.

# Caùc dòch giaû:

* Toáng Sa-moân Phaät Ñaø Thaäp, dòch ba boä, ba möôi saùu quyeån Luaät, Giôùi Yeát-ma.
* Sa-moân Thích Trí Nghieâm, dòch möôøi boán boä, ba möôi saùu quyeån

kinh. kinh.

* Sa-moân Thích Baûo Vaân, dòch boán boä, möôøi laêm quyeån kinh.
* Sa-moân Thích hueä Nghieâm, dòch moät boä, ba möôi saùu quyeån
* Sa-moân Y-khí-ba-la, dòch moät boä, möôøi quyeån A-tyø-ñaøm.
* Sa-moân Caàu-na-baït-ma, dòch baûy boä, ba möôi taùm quyeån kinh,

luaän, kyù.

* + Sa-moân Taêng-giaø-baït-ma, dòch naêm boä, hai möôi baûy quyeån A-

tyø-ñaøm, taäp, keä.

* + Sa-moân Caàu-na-baït-ñaø-la, dòch baûy möôi taùm boä, moät traêm saùu möôi moát quyeån kinh, taäp, duï.
  + Sa-moân Ñaøm-ma-maät-ña, dòch möôøi moät boä, möôøi hai quyeån

kinh.

* Sa-moân Cöông-löông-da-xaù, dòch hai boä, hai quyeån kinh.
* Sa-moân Ñaøm-voâ-kieät, dòch hai boä, saùu quyeån kinh.
* An Döông Haàu Thö Cöø Kinh Thanh, dòch ba möôi laêm boä, ba

möôi saùu quyeån kinh.

* + Sa-moân Coâng Ñöùc Tröïc, dòch hai boä, baûy quyeån kinh.
  + Sa-moân Thích hueä Giaûn, dòch hai möôi laêm boä, hai möôi laêm quyeån kinh.
  + Sa-moân Thích Taêng Cöù, dòch moät boä, hai quyeån Yeát-ma.
  + Sa-moân Thích Phaùp Dónh, dòch ba boä, ba quyeån Giôùi Boån vaø Yeát-ma.
  + Sa-moân Truùc Phaùp Quyeán, dòch saùu boä, hai möôi chín quyeån

kinh.

* Sa-moân Thích Töôøng Coâng, dòch moät boä, hai quyeån kinh.
* Sa-moân Thích Ñaïo Nghieâm, dòch hai boä, ba quyeån kinh.
* Sa-moân Thích Doõng Coâng, dòch boán boä, boán quyeån kinh.
* Sa-moân Thích Phaùp Haûi, dòch hai boä, hai quyeån kinh.
* Sa-moân Thích Tieân Coâng, dòch moät boä, moät quyeån kinh.
* Sa-moân Thích Ñaïo Nghieãm, dòch moät boä, hai quyeån luaän.

# Caùc dòch phaåm:

* Toáng Sa-di Taát Luaän ba möôi boán quyeån (thaáy trong Ñaïo hueä

Toáng Teà Luïc - Bieät Luïc noùi laø hai möôi boán quyeån, ñaây e laø laàm Sa-di Taét Giôùi Baûn, moät quyeån (Thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Luïc).

* + Sa-di Taét Yeát-ma, moät quyeån (Thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Luïc). Caû ba boä goàm ba möôi saùu quyeån treân ngaøy ñôøi Pheá Ñeá Vinh

Döông Vöông, do Tam taïng Tyø-ni Sö Phaät Ñaø Thaäp (Toáng dòch laø Giaùc Thoï) ngöôøi nöôùc Keá Taân dòch. Thuôû nhoû ngaøy theo hoïc Sa-di Taét Boä, chuyeân tinh luaät phaåm vaø thoâng suoát caû Thieàn yeáu. Ngaøi Giaùc Thoï, ngaøy thaùng baûy naêm Caûnh Bình thöù nhaátñeán ôû Döông Ñoâ. Tröôùc ñaáy ngaøi Phaùp Hieån ôû nöôùc Sö Töû ñöôïc moät boä Sa-di Taét Luaät baèng chöõ Phaïm, nhöng chöa kòp dòch thì ngaøi Phaùp Hieån ñaõ vieân tòch. Chö Taêng ôû Kinh Baéc nghe ñoàn ngaøi Phaät-ñaø Thaäp raát gioûi veà moân hoïc naøy. Luùc ñoù chuùng baøn nhau thænh ngaøi dòch ra. Ñeán thaùng möôøi moät ngaøy muøa Ñoâng

naêm aáy cuøng taäp hoïp taïi chuøa Long quang dòch ra ba möôi boán quyeån. Ngaøi Phaät-ñaø Thaäp ñoïc baûn tieáng Phaïm, ngaøi Sa-moân Trí Thaéng ngöôøi Vu Ñieàn chuyeån ngöõ. ÔÛ Long quang coù Sa-moân Truùc Ñaïo Sinh vaø Sa- moân hueä Nghieâm ôû ñoâng an… cuøng nhau buùt thoï vaø khaûo chính veà vaên lyù. Coù quan Nghò Ñoàng Thò Trung Lang Da Vöông Luyeän laøm thí chuû baûo trôï. Ñeán thaùng möôøi hai naêm thöù hai môùi ngaøy. Vaãn töø Ñaïi Boä maø sao cheùp dòch ra Giôùi Taâm cuøng Vaên Yeát-ma… ñeå löu haønh treân ñôøi.

\*\*\*\*

* + Phoå Dieäu kinh, taùm quyeån (dòch laàn thöù hai, so vôùi baûn dòch cuûa ngaøi Truùc Phaùp Hoä dòch ôû ñôøi Thuïc thì ñoàng baûn maø vaãn coù khaùc chuùt ít. Thaáy trong Toáng Teà Luïc vaø ôû Höïu Haïo Truyeän kyù hoaëc saùu hay boán quyeån).
  + Voâ Taän YÙ Boà-taùt Kinh, saùu quyeån (cuõng goïi laø A-sai-maït Kinh.

Thaáy trong Lyù Khueách Luïc).

* + Sinh Kinh, naêm quyeån (thaáy trong Bieät Luïc).
  + Quaûng Baùt Nghieâm Tònh Kinh, boán quyeån (dòch naêm Ngöôn Gia thöù tö. Thaáy trong Toáng Teà Luïc. Cuõng goïi laø Quaûng Baùt Nghieâm Tònh Baát Chuyeån Kinh. Cuõng goïi laø Baát Thoái Chuyeån Phaùp Luaân Kinh. So vôùi Boä A DuyVieät Trí Giaù Kinh cuûa ngaøi Truùc Phaùp Hoä dòch ôû ñôøi Taán thì baûn ñoàng maø khaùc ngöôøi dòch, teân kinh vaø lôøi vaên cuõng khaùc).
  + Boà-taùt Anh Laïc Boån Nghieäp Kinh, hai quyeån.
  + Tyø-la Tam-muoäi Kinh, hai quyeån (Minh Cö Só Nhaäp Ñònh Söï.

Thaáy ôû Ñoâng Luïc. Taêng Höïu Luïc baûo coøn nghi).

* + A-na-haøm kinh hai quyeån.
  + Töù Thieân Vöông Kinh, moät quyeån.
  + Thieän Ñöùc Baø-la-moân Vaán Ñeà-baø-ñaït-ña Kinh, moät quyeån.
  + Nhaát AÂm Hieån Chaùnh Phaùp Kinh, moät quyeån (Hoaëc goïi laø Nhaát AÂm Dieãn Chaùnh Phaùp Kinh).
  + Ñieàu Phuïc Chuùng Sinh Nghieäp Kinh, moät quyeån.
  + Thieän Ñöùc Öu-baø-taéc Kinh, moät quyeån.
  + Phaùp Hoa Tam-muoäi Kinh, moät quyeån.
  + Tònh Ñoä Tam-muoäi Kinh, moät quyeån.

Caû möôøi boán boä goàm ba möôi saùu quyeån treân ngaøy ñôøi Vaên Ñeá, naêm Ngöôn Gia thöù tö, Sa-moân Thích Trí Nghieâm ôû Löông Chaâu dòch. Naêm hai möôi tuoåi ngaøi xuaát gia ñi du phöông hoïc roäng. Khi ôû Taây Vöùc gaëp ñöôïc baûn Kinh tieáng Phaïm xöa beøn mang veà ñeán Döông Ñoâ, ôû Chæ vieân cuøng ngaøi Baûo Vaân dòch ra. Thaàn Ñöùc cuûa ngaøi Trí Nghieâm cheùp raát ñaày ñuû, trong Cao Taêng truyeän. Ñaây khoâng keå laïi.

* + Phoù Phaùp Taïng Kinh, saùu quyeån (thaáy ôû Lyù Khueách Luïc).
  + Phaät Sôû Haønh Taùn Kinh, naêm quyeån (dòch ôû Luïc hôïp sôn Thaáy trong Baûo Xöôùng Luïc. Hoaëc baûo laø truyeän cuûa ngaøi Maõ Minh soaïn ra. Thaáy trong Bieät Luïc, Ñöôøng Thaát Thaäp quyeån).
  + Taân Voâ Löôïng Thoï Kinh, hai quyeån (ÔÛ Ñaïo traøng dòch ra, laø baûn dòch laàn thöù baûy. So vôùi caùc baûn dòch cuûa caùc ngaøi Chi Khieâm, Khang Taêng Khaûi, Baïch Dieân, Truùc Phaùp Hoä, La-thaäp, Phaùp Löïc thì moãi baûn ñeàu khoâng gioáng. Thaáy trong Ñaïo hueä Toáng Teà Luïc vaø Cao Taêng Truyeän).
  + Tònh Ñoä Tam-muoäi Kinh, hai quyeån (laø baûn tieáng Phaïm do ngaøi Phaùp Hieån mang veà. Thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Taïp Luïc).

Caû boán boä goàm möôøi laêm quyeån treân ngaøy ñôøi Vaên Ñeá, do ngaøi Sa-moân Ñaøm Vaân, ngöôøi ôû ñaát Löông Chaâu dòch ôû thuôû nhoû ngaøi ñi khaép caùc nöôùc Taây Phöông (AÁn Ñoä) raát gioûi chöõ vaø tieáng Phaïm, hieåu roõ caùc moân chuù thích veà aâm töï ôû caùc nöôùc Thieân Truùc. Sau ngaøi trôû veà Tröôøng An, laïi ñeán Giang taû. Caùc Kinh ñöôïc dòch sau naøy phaàn lôùn ñeàu do Ñaøm Vaân san ñònh. Raønh caû tieáng Hoa vaø tieáng Phaïm, lôøi leõ ñeàu chính xaùc, moïi ngöôøi ñeàu tin phuïc. Luùc ñaàu ôû Quan Trung coù ngaøi Truùc Phaät Nieäm raát gioûi veà tuyeân dòch, caû hai ñôøi Phuø Dieâu Taân ñeàu noåi tieáng, hieåu roõ chaân vaên hôn heát. Luùc ñoù ôû Giang Taû truyeàn dòch chöõ Phaïm thaønh tieáng Toáng khoâng ai hôn ñöôïc ngaøi Ñaøm Vaân. Luùc ñaàu ngaøi cuøng Trí Nghieâm phieân dòch. Nhöng töø khi ngaøi Trí Nghieâm vieân tòch thì moät mình ngaøi Ñaøm Vaân dòch ñaây khoâng ghi cheùp nhieàu.

\*\*\*\*

* + Ñaïi Baùt Nieát-baøn Kinh, ba möôi saùu quyeån (thaáy trong Baûo Xöôùng Luïc vaø Cao Taêng Truyeän).

Moät boä ba möôi saùu quyeån treân, ngaøy naêm Ngöôn Gia thôøi Taán maït, ngaøi Ñaøm-voâ-saám ñaõ dòch ôû Coâ Tang theo yeâu caàu cuûa vua Thö Cöø Nhaø Baéc Löông. Nguyeân boån cuõ coù ñeán boán möôi quyeån lôøi vaên chaát phaùt, nghóa khoâng löu loaùt laém. Ngaøy naêm Ngöôn Gia ñôøi Toáng ban ñaàu ngaøi ñeán Kieán Khang, baáy giôø ôû Döï Chaâu coù Sa-moân Uyeån Phaïm Nghieâm, ôû Thanh Haø coù Sa-moân Thoâi hueä Quan, cuøng vôùi Xöû só Taï Linh Vaän ôû Traàn Quaän… laáy maáy phaåm Nieát-baøn cuûa ngaøi Voâ Saám thöôøng giaûi toùm taét khieán keû môùi hoïc khoù laõnh hoäi. Beøn caên cöù ngaøy chaùnh baûn Neâ-hoaøn ñaõ phieân dòch xöa ù theâm ngaøy caùc phaåm muïc. Lôøi vaên vaø nghóa coù söûa ñoåi nhieàu, goàm ba möôi saùu quyeån, môùi coù maáy baûn ñöôïc löu haønh chöa roäng raõi laém. Sau ñoù moät thôøi gian, ñeâm ñeán phaïm Nghieâm boãng naèm mô thaáy coù moät ngöôøi hình thuø raát to lôùn quaùt

lôùn baûo Nghieâm raèng: Kinh quyù Nieát-baøn vì sao laïi daùm khinh thöôøng maø theâm bôùt ngaøy ñoù?” Khi tænh daäy thì Nghieâm heát söùc lo laéng sôï haõi. Saùng laïi taäp hoäi chö Taêng muoán ñoåi laïi baûn tröôùc. Luùc ñoù caùc baäc trí thöùc ñeàu can ngaên raèng: Ñaây chæ laø muoán khuyeân raên nhoùm haäu sinh maø thoâi. Neáu nhö coù leäch laïc veà nghóa lyù, sau khoâng naèm moäng ngay, Nghieâm cho ñoù laø phaûi. Ít laâu sau laïi naèm moäng thaáy Thaàn nhaân baûo raèng: “Thaày ñaõ hoaèng truyeàn Kinh phaùp ñeán möùc tinh dieäu thaáu ñaùo, sau naøy taát seõ ñöôïc gaëp Phaät, chæ e ôû töông lai keû hieàn trieát khoâng bieát roõ caên nguyeân”. Cho neân môùi ghi laïi chuyeän naøy.

* + Taïp A-tyø-ñaøm Taâm, möôøi quyeån (hoaëc möôøi moät quyeån).

Möôøi quyeån treân, ngaøy ñôøi Vaên Ñeá, do Sa-moân Y-khí-ba-la (Toáng dòch laø Töï Taïi) ngöôøi ngoaïi quoác ôû Baønh Thaønh dòch theo yeâu caàu cuûa Thöù Söû Vöông Troïng Ñöùc ôû phía Baéc Töø Chaâu. Ñeán Traïch Phaåm gaëp duyeân trôû ngaïi, chöa dòch heát beøn boû dôõ nöûa chöøng.

* + Boà-taùt Thieän Giôùi Kinh, hai möôi quyeån (Ôû Kyø hoaøn dòch ra. Dòch laàn thöù hai, so vôùi baûn dòch taùm quyeån cuûa ngaøi Chi-saám coù khaùc chuùt ít. Thaáy trong Truùc Ñaïo Toå luïc vaø Cao Taêng Truyeän. Veà sau ñeä töû cuûa ngaøi chaâu chuøa Ñònh laâm laïi dòch theâm hai phaåm thaønh ba möôi quyeån).
  + Taïp A-tyø-ñaøm Taâm, möôøi ba quyeån (Tröôùc kia do Y-khí-ba-la ñaõ dòch ñeán Traïch Phaåm thì ngöøng laïi, nay tieáp tuïc dòch ñeán heát thaønh ba möôi ba quyeån. Thaáy ôû Cao Taêng Truyeän).
  + Töù Phaàn Yeát-ma, moät quyeån (Naêm Ngöôn Gia thöù taùm dòch, ôû Kyø hoaøn. Dòch laàn thöù hai, so vôùi baûn dòch cuûa ngaøi Ñaøm Ñeá ñôøi Nguïy thì gioáng nhau. Thaáy trong Cao Taêng Truyeän, Bieät Luïc, Baûo Xöôùng Luïc v.v...
  + Öu-baø-taéc Nguõ Giôùi Löôïc Luaän, moät quyeån (Naêm Ngöôn Gia thöù taùm dòch, ôû Kyø hoaøn. Cuõng goïi laø Nguõ Giôùi Töôùng, cuõng goïi laø Nguõ Giôùi Löôïc Luaän. Thaáy trong Cao Taêng Truyeän vaø Baûo Xöôùng Luïc).
  + Thieän Tín Nhò Thaäp Nhò Giôùi, moät quyeån (Cuõng goïi laø Ly Duïc Öu-baø-taéc, Öu-baø-di Cuï Haønh Nhò Thaäp Nhò Giôùi. Cuõng goïi laø Tam Quy Öu-baø-taéc Giôùi. Thaáy trong Cao Taêng truyeän).
  + Sa-di oai nghi, moät quyeån.
  + Kinh Luaät Phaàn Dò Kyù, moät quyeån.

Caû baûy boä goàm ba möôi taùm quyeån treân, do ngaøi Tam taïng Phaùp sö Caàu-na-baït-ma (Toáng dòch laø Coâng Ñöùc Khaûi) ngöôøi nöôùc Keá Taân dòch. Naêm Ngöôn Gia ñeùn ngaøi chaâu Kieán Nghieäp. Vua Vaên Ñeá hoäi kieán roài aân caàn thaêm hoûi. Vua nhaân ñoù noùi raèng: Ñeä töû thöôøng muoán trì

trai khoâng saùt haïi, eùp thaân phaûi tuaân theo vaät, nhöng khoâng ñaït ñöôïc yù muoán. Phaùp sö ñaõ khoâng ngaïi xa xoâi muoân daëm ñeán ñaây giaùo hoùa ñaát nöôùc naøy, xin coù ñieàu chi daïy baûo? Ngaøi Baït-ma ñaùp: Phaøm ñaïo chæ chaâu taâm chöù khoâng chaâu söï vieäc, phaùp laø do mình chöù khoâng phaûi do ngöôøi khaùc. Vaû nhö vieäc tu haønh cuûa haøng vua chuùa cuøng keû thaát phu coù phaàn khaùc nhau. Keû thaát phu thì thaân danh heøn keùm, lôøi noùi khoâng uy neáu khoâng töï eùp mình (khaéc kyû) chòu cuøng khoå thì seõ khoâng laøm gì ñöôïc. Coøn baäc vua chuùa thì boán beå laø nhaø, muoân daân laø con chaùu, khi phaùn ra moät lôøi toát ñeïp taát trai gaùi ñeàu vui, ban ra moät leänh khieán chaùnh trò kheùo leùo thì thaàn ngöôøi ñeàu hoøa hôïp, töû hình khoâng gieát ngöôøi treû, phuïc dòch khoâng quaù nhoïc söùc tuø nhaân thì seõ khieán gioù möa hôïp thôøi, noùng laïnh ñuùng tieát vaø luùa baép truùng muøa, daâu meø phaùt ñaït. Nhö theá maø trì trai thì trai cuõng lôùn, vieäc khoâng gieát haïi caøng theâm nhieàu. Thaø giaûm bôùt nöûa böõa aêm maø tha maïng soáng cho moät con vaät. sau ñoù môùi cöùu giuùp roäng lôùn!”. Vua möøng voã gheù khen raèng: Phaøm ngöôøi tuïc thì meâ ôû lyù xa, coøn Sa-moân laïi treä ngaïi ôû giaùo phaùp gaàn. Keû meâ lyù xa thì goïi Ñaïo lôùn laø hö doái, coøn ngöôøi treä nôi giaùo gaàn thì caâu neä ngaøy vaên ngoân. Ñeán nhö ñieàu noùi cuûa Baït-ma Phaùp sö thaät goïi laø khai ngoä thoâng suoát, coù theå luaän suoát ñeán trôøi ngöôøi.”. Vua beøn ban leänh môøi ngaøi truï taïi chuøa Kyø hoaøn, cung caáp troïng haäu. Ngaøi ñaõ dòch ra caùc kinh, luaän, kyù… keå treân vaø thöôøng an cö ôû Ñònh laâm. Luùc ñoù coù thieän tín haùi hoa raûi leân chieáu, chæ coù choã ngaøi Baït-ma ngoài leân thì hoa vaãn luoân töôi, moïi ngöôøi ñeàu raát kinh dò. Sau ñoù ngaøi trôû veà chuøa Kyø hoaøn an nhieân vieân tòch. Khi ngaøi Baït-ma chöa qua ñôøi, tröôùc ñoù ngaøi ñaõ döï bò ñeå laïi di vaên, keä tuïng veà ba möôi saùu haïnh, töï noùi mình ñaõ chöùng ñöôïc quaû thöù hai (Tö Ñaø Haøm), phoù chuùc cho ñeä töû A-sa-la raèng: Sau khi ta tòch thì coù theå ñem baøi vaên keä naøy ñeå chæ baøy cho caùc Sö taêng ôû Thieân Truùc cuøng moïi ngöôøi ôû ñaát nöôùc naøy. Laïi khi ngaøi Baït-ma thò tòch thì moò ngöôøi ñeàu thaáy coù con vaät hình daïng gioáng nhö roàng, daøi caû moät tröôïng töø beân thi haøi bay thaúng leân khoâng. Trong baøi keä ñeå laïi coù noùi raèng:

*Tröôùc ñaûnh leã Tam baûo*

*Chö Thöôïng toïa tònh giôùi Ñôøi aùc laém xieãm nònh Doái traù khoâng thaønh tín Ngu hoaëc khoâng roõ chaân*

*Ganh khinh baäc Ñöùc haïnh Cho neân caùc Hieàn Thaùnh Ra ñôøi daáu tung tích*

*Caàu-na-baït-ma, con Phuùt laâm chung ñaõ ñeán Coâng Ñöùc Thieän ñaõ ñöôïc Nay xin nhö thöïc noùi Khoâng do taâm nònh noït Ñeå mong caàu danh lôïi*

*Coát khuyeân chuùng bieáng löôøi Theâm lôùn phaùp chö Phaät Ñaïi phaùp söùc nhö theá*

*Nhaân giaû haõy laéng nghe Xöa ta ôû ñoàng hoang Tröôùc heát quaùn thaây cheát Sình chöông, doøi, raû naùt Hoâi thoái ñaày maùu muõ Chuù taâm nghó vieäc sau Taùnh thaân naøy nhö theá*

*Thöôøng thaáy töôùng thaân naøy Böôùm tham khoâng sôï löûa.*

*Voâ löôïng thöù nhö theá Tuï taäp quaùn thaây cheát Boû heát vaên hueä khaùc*

*Nöông töïa khoaûng röøng caây Suoát ñeâm luoân tinh taán*

*Thöôøng khoâng queân chaùnh quaùn Caûnh töôïng luoân tröôùc maét Cuõng nhö hieän trong göông Quaùn caûnh ta cuõng theá.*

*Do ñaây taâm yeân vaéng Chuyeån thaân raát saùng saïch Maùt meû Döøng laø Vuïi*

*Caøng theâm ñaïi hoan hyû Lieàn sinh taâm “voâ tröôùc” Bieán thaønh hình xöông vuïn Xöông traéng hieän tröôùc maét Muïc naùt, töøng ñoát rôøi Xöông traéng ñeàu tieâu maát Trí Voâ caáu loùe saùng*

*Ñieàu phuïc Tö phaùp töôùng*

*Giôø ta ñöôïc nhö theá Thaân an raát nheï nhaøng Phöông tieän tu nhö theá*

*Thaúng tieán caønh nhanh hôn Vi traàn nieäm nieäm maát*

*Truï chaùnh nieäm hoaïi saéc AÁy laø thaân roát raùo*

*Do ñaâu khôûi tham duïc Bieát nhaân sinh caùc voïng Nhö caù tham moài caâu Noù cuøng moïi thöù hoaïi*

*Nieäm nieäm quaùn tieâu maát Bieát roõ choã noù nöông Khôûi töø taâm vöôïn, khæ Nghieäp vaø quaû baùo nghieäp*

*Nieäm nieäm nöông duyeân dieät Taâm bieát roõ moïi thöù*

*Laø khoâng phaùp töôùng khaùc Ñoù laø nieäm tö hueä*

*Thöù lôùp tu ñaày ñuû*

*Quaùn moïi thöù phaùp töôùng Taâm caøng theâm saùng roõ Ta trong aùnh saùng aáy Thaáy roõ Töù nieäm xöù*

*Tín haïnh töø söï caûnh*

*Truï trong duyeân nhieáp taâm Khoå nhö kieám chaùy ñoû Ñaây do “Khaùt aùi” chuyeån AÙi döùt nhö Nieát-baøn*

*Khaép thaáy caû ba coõi Cheát chaùy do thieâu ñoát Hình theå tan naùt caû Möøng phöông tieän töï vui Thaân laïi daàn ñaày ñuû*

*Caùc töôùng thaéng dieäu sinh Ñaûnh nhaãn cuõng nhö theá Luùc ñoù taâm ta khôûi*

*Chaùnh phöông tieän chaân thöïc*

*Daàn löôùt qua caûnh giôùi Vui tòch dieät caøng theâm Ñöôïc phaùp theá ñeä nhaát Moät nieäm duyeân chaân ñeá Thöù lôùp phaùp nhaãn sinh Ñoù goïi: Ñaïo voâ laäu Voïng töôùng vaø caùc caûnh Ñeàu xa lìa danh töï*

*Caûnh giôùi nghóa Chaân ñeá Tröø naõo ñöôïc maùt meû Thaønh töïu quaû Tam-muoäi Lìa caáu duyeân thanh löông Khoâng hieän cuõng khoâng maát Tinh tueä nhö maët trôøi*

*Laëng leõ chaùnh An truï Thuaàn moät töôùng tòch dieät Khoâng phaûi ta tuyeân noùi Chæ Phaät hay chöùng bieát Na-ba A-tyø-ñaøm*

*Noùi naêm quaû nhaân duyeân Bieát tu haønh Thaät Nghóa Veà danh khoâng theå thaáy Noùi luaän ñeàu khaùc moái Tu haønh lyù voâ nhò*

*Chaáp leäch coù phaûi traùi Keû ñaït khoâng tranh caõi Caùc dieäu töôùng tu haønh Nay ta khoâng tuyeân noùi E ngöôøi khôû voïng töôûng Doái löøa caùc theá gian Ñoái töôïng tu lôïi kia*

*Ta ñaõ noùi phaàn ít Neáu ai bieát roõ noù*

*Bieát roõ duyeân naøy khôûi Coõi nöôùc Ma-la-baø*

*Môùi ñöôïc quaû Sô Thaùnh Chuøa nuùi A-lan-nhaõ*

*AÅn tích tu Vieãn Ly*

*Sau ôû nöôùc Sö Töû Laøng teân Kieáp-ba-lôïi Tieán tu ñöôïc quaû hai. Töùc laø Tö-ñaø-haøm Töø ñoù nhieàu trôû ngaïi*

*Chöôùng tu ñaïo lìa duïc Thaáy ta tu vieãn ly*

*Bieát choã troáng vaéng aáy Ñeàu sinh taâm hieám coù*

*Lôïi döôõng tranh nhau ñeán Ta thaáy nhö löûa ñoäc*

*Taâm sinh chaùn lìa lôùn Traùnh naïn vöôït qua bieån Xaø-baø vaø Laâm aáp*

*Bò gioù nghieäp thoåi giaït Tuøy duyeân ñeán nöôùc Toáng Luùc ñoù trong caùc nöôùc Tuøy söùc höng Phaät phaùp Khoâng hoûi choã neân hoûi Ñeá thaät chaân thaät quaùn Nay thaân naøy dieät maát Vaéng nhö ñeøn taét löûa.*

\*\*\*\*

* + Taïp A-tyø-ñaøm Tyø-baø-sa, möôøi boán quyeån (dòch vaøo naêm Ngöôn Gia thöù möôøi, ôû Tröôøng can, dòch laïi laàn thöù hai. So vôùi baûn dòch tröôùc thì gioáng nhieàu khaùc ít).
  + Ma-ñöùc-laëc-giaø Tyø-ni, möôøi quyeån (moät teân laø Taùt-baø-ña Tyø-ni, ôû Bình laïc, taïi Maït laêng vaøo naêm Höng Gia thöù möôøi hai. Thaáy trong Ñaïo hueä Toáng Teà Luïc).
  + Ñaïi Doõng Boà-taùt Phaân Bieät Nghieäp Baùo Taäp, moät quyeån.
  + Long Thoï Boà-taùt Khuyeán Phaùt Chö Vöông Yeáu Keä, moät quyeån.
  + Thænh Thaùnh Taêng Duïc Vaên, moät quyeån (ñeàu thaáy trong Cao Taêng Truyeän vaø Bieät Luïc).

Caû naêm boä goàm hai möôi baûy quyeån treân, ngaøy ñôøi Vaên Ñeá, do ngaøi Tam taïng Phaùp sö Taêng-giaø-baït-ma (Toáng dòch laø Chuùng Khaûi), ngöôøi Thieân Truùc dòch. Naêm Ngöôn Gia thöù möôøi ngaøi ñeán Kieán Nghieäp, raát gioûi veà Luaät Taïng, hieåu roõ taïp taâm. ÔÛ Baønh thaønh coù Vöông Löu, Nghóa Khang raát kính troïng giôùi haïnh cuûa ngaøi beøn thænh laøm thaày, tieáng vang

khaép caùc ñaïo traøng ôû Kính AÁp. Ngaøi hueä Quaùn nhôø ngaøi Baït-ma maø hieåu roõ moïi taïp taâm, ñoïc tuïng raønh reõ nhanh choùng. Tam taïng tröôùc ñaây tuy ñaõ ñöôïc dòch ra nhöng chöa kòp söûa chöõa vieát roõ raøng ñeàu môøi ngaøi dòch laïi, ngaøi Baûo Vaân truyeàn ngöõ, hueä Quaùn töï buùt thoï, khaép heát moät naêm môùi ngaøy. Sau ñoù tieáp tuïc dòch theâm Ma-ñöùc-laëc-giaø…

* + Taïp A-haøm Kinh, naêm möôi quyeån (ôû dòch Ngoõa Quan Töï laø baûn Kinh do ngaøi Phaùp Hieån mang veà. Thaáy trong Ñaïo hueä Toáng Teà Luïc).
  + Chuùng Söï Phaàn A-tyø-ñaøm, möôøi hai quyeån (cuøng dòch vôùi Boà-ñeà Da-xaù).
  + Laêng-giaø A-baït-ña-la Baûo Kinh, boán quyeån (Ngaøy naêm Ngöôn Gia thöù hai möôi, ôû Ñaïo traøng dòch ra. Ngaøi hueä Quaùn buùt thoï. Thaáy trong caùc Luïc: Ñaïo hueä, Taêng Höïu, Phaùp Thöôïng v.v...)
  + Öông quaät-ma-la Kinh, boán quyeån (cuõng dòch ôû Ñaïo traøng Thaáy trong Ñaïo hueä Toáng Teà vaø Taêng Höïu, Phaùp Thöôïng, Bieät Luïc…).
  + Quaù Khöù Hieän Taïi Nhaân Quaû Kinh, boán quyeån (dòch ôûû Taân, taïi Kinh Chaâu, laø baûn dòch thöù ba. So vôùi boä Baûn Khôûi Thuïy ÖÙng cuûa ngaøi Chi Khieâm dòch ñôøi Ngoâ vaø, ngaøi Truùc Ñaïi Löïc dòch ñôøi Haùn thì baûn ñoàng, lôøi vaên coù khaùc chuùt ít. Thaáy trong caùc luïc Thuûy Höng vaø Taêng Höïu, Lyù Khueách… Thích Luïc Thaäp Nhò Kieán Kinh, boán quyeån (Thaáy trong Bieät Luïc. Coøn Höïu Luïc thì baûo laø moät quyeån).
  + Ñaïi Phöông Quaûng Baûo Khieáp Kinh, ba quyeån (Thaáy ôû Lyù Khueách Luïc).
  + Hieän Taïi Phaät Danh Kinh, ba quyeån (dòch vaøo ngaøy baûy thaùng gieâng naêm Ngöôn Gia thöù hai möôi chín, chaâu Kinh Chaâu theo yeâu caàu cuûa Nam Tieáu Vöông Löu Nghóa Tuyeân. Cuõng goïi laø Hoa Phu Hieän Taïi Phaät Danh. Thaáy trong Thuûy Höng Luïc vaø Cao Taêng Truyeän).
  + Boà-taùt Haønh Phöông Tieän Thaàn Thoâng Bieán Hoùa Kinh, ba quyeån (thaáy trong Lyù Khueách Luïc).
  + Tònh Ñoä Tam-muoäi Kinh, ba quyeån (thaáy trong Lyù Khueách

Luïc).

* + Töông Tuïc Giaûi Thoaùt Lieãu Nghóa Kinh, hai quyeån (ôû dòch Ñoâng

an Thaáy trong caû boán Luïc: Ñaïo hueä, Taêng Höïu, Lyù Khueách vaø phaùp thöông

* + Ñaïi Phaùp Coå Kinh, hai quyeån (dòch ôû ñoâng An. Thaáy ôû: Ñaïo hueä, Taêng Höïu, Lyù Khueách vaø Bieät Luïc v.v...).
  + A-lan-nhaõ Taäp Thieàn Kinh, hai quyeån (Thaáy ôû Lyù Khuyeách

Luïc).

* + Thaéng Man Sö Töû Hoáng Nhaát Thöøa Ñaïi Phöông Tieän Kinh, moät

quyeån (dòch quaän Ñôn Döông dòch ra. Baûo Vaân Truyeàn noùi laø ngaøi hueä Quaùn buùt thoï. Thaáy ôû Ñaïo hueä Toáng Teà Luïc, Taêng Höïu, Lyù Khueách… caùc Luïc).

* + Voâ Löôïng Thoï Kinh, moät quyeån (dòch vaøo naêm Hieáu Kieán. Dòch laàn thöù taùm. Thaáy trong Ñaïo hueä Toáng Teà Luïc. So vôùi baûn dòch cuûa caùc ngaøi Khang Taêng Khaûi, Chi Khieâm, Baïch Dieân, Truùc Phaùp Hoä, La-thaäp, Truùc Phaùp Löïc, Baûo Vaân… thì baûn gioáng nhieàu, vaên roäng heïp coù khaùc).
  + Taân-ñaàu-loâ Ñoät-la-xaø Vi-öu-ñaø DieânVöông Thuyeát Phaùp Kinh, moät quyeån.
  + Baùt-neâ-hoaøn Kinh, moät quyeån (dòch ôû Taân naêm Hieáu Kieán thöù nhaát, dòch laàn thöù hai, hoaëc khoâng coù chöõ “Baùt”. So vôùi baûn dòch cuûa ngaøi Truùc Phaùp Hoä ñôøi Taán thì hai quyeån coù khaùc chuùt ít. Thaáy trong Ñaïo hueä Toáng Teà Luïc).
  + Baùt Caùt Töôøng Kinh, moät quyeån (dòch ôû Kinh Chaâu theo yeâu caàu cuûa Tö Khoâng Nam Tieáu Vöông, vaøo naêm Ngöôn Gia thöù hai möôi chín. Dòch laàn thöù hai. So vôùi baûn dòch cuûa ngaøi Chi Khieâm ñôøi Ngoâ thì khaùc chuùt ít. Thaáy trong Taêng Höïu vaø Baûo Xöôùng Luïc).
  + Voâ Öu Vöông Kinh, moät quyeån (dòch ôû Taân, taïi Kinh Chaâu. Thaáy ôû Ngoâ Luïc).
  + Xuaát Voâ Löôïng Trì Moân Kinh, moät quyeån (Thaáy ôû Ngoâ Luïc).
  + Tam Tieåu Kieáp Kinh, moät quyeån (thaáy trong Bieät Luïc).
  + Thaäp Nhò Du Kinh, moät quyeån (Dòch laàn thöù hai. So vôùi baûn dòch cuûa ngaøi Ca-löu-ñaø-giaø ñôøi Taán coù khaùc chuùt iùt. Thaáy trong Cöïu Luïc).
  + Thaäp Nhò Ñaàu-ñaø Kinh, moät quyeån.
  + Dò Xöù Thaát Xöù Tam Quaùn Kinh, moät quyeån (dòch laàn thöù hai. Ruùt töø Taïp A-haøm, hoaëc khoâng coù chöõ “Dò Xöù”).
  + Tam Nhaân Duyeân Kinh, moät quyeån.
  + Thaäp Nhaát Töôûng Tö Nieäm Nhö Lai Kinh, moät quyeån (hoaëc teân laø Tö Duy Nieäm).
  + Thaäp Nhò Phaåm Sinh Töû Kinh, moät quyeån.
  + Thaäp Baùo Phaùp Tam Thoáng Löôïc Kinh, moät quyeån.
  + Toäi Phöôùc Baùo ÖÙng Kinh, moät quyeån.
  + Luïc Trai Baùt Giôùi Kinh, moät quyeån.
  + Thaäp Nhò Ñaàu-ñaø Kinh, moät quyeån.
  + Töù Nhaân Xuaát Hieän Theá Gian Kinh, moät quyeån (Ruùt töø A- haøm).
  + Töù Phaåm Hoïc Phaùp Kinh, moät quyeån.
  + Phaät Nhaäp Nieát-baøn Maät Tích Kim Cang Löïc Só Ai Luyeán Kinh,

moät quyeån.

* + Thaân ñaâu baûn kinh, moät quyeån hoaëc thaân nhaät Cöõu Sinh Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Sinh Kinh).
  + Na Tieân Kinh, moät quyeån (Baûn dòch khaùc).
  + Nhaät Naïn Kinh, moät quyeån (moät teân laø Vieät Naïn Kinh)
  + Quaân Thaàn Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Sinh Kinh).
  + Beä Ma Tuùc Kinh, moät quyeån.
  + Anh Voõ Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Trung A-haøm).
  + Phuï Traùi Vi Ngöu Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Sinh Kinh).
  + Na-laïi Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Sinh Kinh).
  + Nhò Kieâu Sinh Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Xuaát Dieäu Kinh).
  + Thích Ma Nam Baûn Kinh, moät quyeån.
  + A-lan-na Kinh, moät quyeån.
  + Laõo Maãu Kinh, moät quyeån.
  + Thoï Ñeà Giaø Kinh, moät quyeån.
  + A Thaáu Ñaït Kinh, moät quyeån.
  + Ñaïi YÙ Kinh, moät quyeån.
  + Muïc-lieân Haøng Long vöông Kinh, moät quyeån.
  + A-nan Kieán Kyõ Nhaïc Ñeà Khoùc Voâ Thöôøng Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Taïp A-haøm).
  + Xaù-lôïi-phaát Ñaúng Tyø-kheo Ñaéc Thaân Taùc Chöùng Kinh, moät quyeån.
  + Phaät Vaõng UÛy Ca-dieáp Beänh Kinh, moät quyeån.
  + Thænh Baùt Ñaëc Tyø-kheo Kinh, moät quyeån (moät teân goïi laø Thôøi).
  + Phaät Maïng A-nan Ngheä toài thaéng Tröôûng Giaû Kinh, moät quyeån.
  + Muïc-lieân Ñeä Boá Thí Voïng Töùc Baùo Kinh, moät quyeån.
  + Xaù-lôïi-phaát Baùt-neâ-hoaøn Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Sinh Kinh).
  + Ma-ha Ca-dieáp Ñoä Baàn Maãu Kinh, moät quyeån.
  + A-na-luaät Thaát Nieäm Chöông Kinh, moät quyeån.
  + Taïp Taïng Kinh, moät quyeån.
  + Hö Khoâng Taïng Boà-taùt Kinh, moät quyeån.
  + Boà-taùt Ha Duïc Kinh, moät quyeån (dòch laàn thöù hai).
  + A-di-ñaø Kinh, moät quyeån.
  + Chö Phaùp Voâ Haønh Kinh, moät quyeån.
  + Baàn Töû Tu Laïi Kinh, moät quyeån (thaáy trong Lyù Khueách Luïc).
  + Saùt Long Teá Nhaát Quoác Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Luïc Ñoä Taäp).
  + Voâ Löôïng Nghóa Kinh, moät quyeån (thaáy trong Lyù Khueách Luïc).
  + Voâ Nhai Teá Trì Phaùp Moân Kinh, moät quyeån.
  + Ñoïa Chaâu Tröôùc Haûi Trung Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Sinh Kinh).
  + Ñöông Lai Tuyeån Traïch Chö AÙc Theá Giôùi Kinh, moät quyeån.
  + A-nan-ñaø Muïc khö ni la ñaø Kinh, moät quyeån.
  + Phaät Nhaäp Cam Loä Ñieàu Chaùnh YÙ Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Ñaïi Thaäp Nhò Moân Kinh).
  + Quaù Khöù Haønh Ñaøn Ba-la-maät Kinh, moät quyeån.
  + Boån Haïnh Luïc Ba-la-maät Kinh, moät quyeån (Caùc Kinh treân caùc Luïc ñeàu khoâng ghi chuù, chæ thaáy trong Bieät Luïc).
  + Ñeä Nhaát Nghóa Nguõ Töôùng Löôïc Taäp, moät quyeån (dòch ôû Ñoâng an. Thaáy trong Taêng Höïu Luïc).
  + Tam Taïng Phaùp Sö Töï Thuaät Duï, moät quyeån (Thaáy ôû Taïp Luïc). Caû baûy möôi taùm boä goàm moät traêm saùu möôi moát quyeån treân,

ngaøy ñôøi Vaên Ñeá, do Tam taïng Phaùp sö Caàu-na-baït-ñaø-la (Toáng dòch laø Coâng Ñöùc Hieàn) ngöôøi nöôùc Trung Thieân Truùc dòch ngaøy raát. Raát gioûi veà Ñaïi thöøa hoïc. Ngöôøi thôøi aáy cuõng goïi laø Ma-ha thöøa, cuõng goïi laø Dieãn. Naêm Ngöôn Gia thöù möôøi hai ngaøi ñeán Döông Ñoâ, vua raát kính troïng, caùc vò Baønh Thaønh Vöông Löu Nghóa Khang, Nam Tieáu Vöông Löu Nghóa Tuyeân ñeàu thôø ngaøi laøm thaày. Vua saéc leänh cho ngaøi ôû Kyø hoaøn. Roài thænh ngaøi dòch Taïp A-haøm… ngaøi Baûo Vaân truyeàn ngöõ, ngaøi hueä Quaùn buùt thoï. Sau theo Tieáu Vöông traán giöõ Kinh Chaâu. Laïi ôû Taân dòch caùc kinh Voâ Öu Vöông… tröôùc sau phieân dòch hôn traêm quyeån. Phaàn lôùn laø do ñeä töï laø Phaùp Doõng truyeàn ngöõ. Coù laàn Tieáu Vöông thænh ngaøi giaûng Kinh Hoa Nghieâm, ngaøi Baït-ñaø töï nghó mình chöa gioûi tieáng Toáng, loøng raát buoàn theïn. Lieàn chuù taâm saùng chieàu Leã Saùm, thænh caàu Ñöùc Quan Theá AÂm ngaàm gia hoä. Beøn naèm moäng thaáy coù ngöôøi aùo traéng caàm kieám naâng moät ñaàu ngöôøi, ñeán tröôùc baûo raèng: Vì sao laïi öu saàu? Ngaøi Baït-ñaø cuùi laïy keå roõ tình yù cuûa mình. Ngöôøi aáy ñaùp: Khoâng vieäc gì phaûi lo nhieàu! Lieàn laáy kieám caét ñaàu cuûa Baït-ñaø roài ñoåi ñaàu môùi kia ngaøy, laïi baûo “Haõy trôû laïi!”. Ngaøy, hoûi raèng: Coù ñau khoâng? Ñaø thöa: Khoâng ñau ñôùn gì ! Boãng nhieân tænh giaác, taâm thaàn raát vui möøng. Saùng ra noùi Ñaïo Nghóa baèng tieáng Toáng raát roõ raøng ñaày ñuû. Luùc aáy lieàn bieän luaän giaûng giaûi raát löu loaùt. Sau ngaøi trôû veà Döông Ñoâ. Thuoäc ñeá laø Yeân hoäi hoïp taát caû Vöong Coâng ra leänh cho Baït-ñaø beä kieán. Chöa kòp caïo toùc ñaàu ngaøi toùc baïc traéng xoaù, vua nhìn thaáy ngaøi töø xa beøn quay laïi hoûi quan Thöôïng thö Taï Trang raèng: Sö Ma-ha-dieãn thoâng minh hieåu roäng, nhöng tuoåi gia saép ñeán, Traåm seõ thöû hoûi söï tình taát bieát roõ taùnh yù vò aáy. Ngaøi Baït-ñaø tieán leân beä, vua ñoùn tieáp roài hoûi: Hoâm nay, Sö Ma-ha

thöøa khoâng phuï yù Traåm. Töø ngoaøi xa xoâi ñeán ñaây. Vì sao chæ coù moät ôû Ma-ha thöøa? Sö lieàn öùng tieáng ñaùp raèng: Baàn ñaïo moä vieäc hoaèng hoùa, töø xa ñeán ôû Ñeá Kinh, nhôø söï cuùng döôøng ñeán nay ñaõ hôn ba möôi naêm, aân Thieân Töû theïn oâm giöõ raát saâu, nay ñaõ baûy möôi, ngöôøi giaø yeáu beänh hoaïn, khoâng coøn mong gì hôn ngoaøi moät caùi cheát!”. Vua raát vui ban thöôûng lôùn cho laø bieän luaän kheùo leùo. Ra leänh ngaøi ñeán gaàn chieáu vua maø ngoài, caû buoåi saùng ñöôïc Thuoäc Ñeá ñoái xöû raát troïng haäu. Ngaøi laïi gioûi caû veà chuù thuaät (buøa chuù). Ghi cheùp ñaày ñuû trong Cao Taêng Truyeän ñaây khoâng caàn nhaéc laïi. Trong Taêng Höïu Luïc chæ noùi raèng ngaøi Coâng Ñöùc Hieàn dòch kinh ñöôïc baûy möôi ba quyeån ngoaøi ra khoâng bieát heát ñöôïc. Nay xeùt trong caùc luïc thì thaáy ñeàu coù neâu ñuû.

\*\*\*\*

* + Thieàn Bí Yeáu Kinh, ba quyeån (cuõng goïi laø Thieàn Phaùp Yeáu. Naêm Ngöôn Gia thöù möôøi taùm chaâu chuøa Kyø hoaøn dòch ra. Thaáy trong Taêng Höïu Luïc).
  + Nguõ Moân Thieàn Kinh Yeáu Duïng Phaùp, moät quyeån (thaáy trong Taêng Höïu vaø Baûo Xöôùng Luïc).
  + Quaùn Phoå Hieàn Boà-taùt Haønh Phaùp Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Thaâm Coâng Ñöùc Kinh, cuõng goïi laø Phoå Hieàn Quaùn Kinh. Thaáy trong Taêng Höïu Luïc).
  + Hö Khoâng Taïng Quaùn Kinh, moät quyeån (cuõng goïi laø Quaùn Hö Khoâng Taïng Boà-taùt Kinh. Thaáy trong Ñaïo hueä vaø Taêng Höïu Luïc…)
  + Chö Phaùp Doõng Vöông Kinh, moät quyeån (Thaáy ôû Lyù Khueách

Luïc).

* + Phaät Thaêng Ñao-lôïi Thieân Vò Maãu Thuyeát Phaùp Kinh, moät

quyeån.

* + Chuyeån Nöõ Thaân Kinh, moät quyeån.
  + Töôïng Dòch Kinh, moät quyeån.
  + UÙc-giaø Tröôûng Giaû Sôû Vaán Kinh, moät quyeån.
  + Hö Khoâng Taïng Boà-taùt Thaàn Chuù Kinh, moät quyeån (saùu boä kinh treân ñeàu thaáy trong Lyù Khueách Nguïy Theá Luïc).
  + Caû möôøi boä goàm möôøi hai quyeån treân, ngaøy ñôøi Vaên Ñeá, do Tam taïng Thieàn sö Ñaøm-ma-maät-ña (Toáng dòch laø Phaùp Tuù) ngöôøi nöôùc Keá Taân. Khi môùi sinh coù ñoâi maøy lieàn nhau, laø ngöôøi saâu saéc thaâm traàm laïi raát thoâng hueä, thöôøng coù Thieän thaàn ngaàm theo hoä trôï. Moãi khi ñeán nöôùc naøo thì thaàn linh thöôøng baùo moäng cho vua nöôùc aáy bieát tröôùc luùc ñeán cuõng nhö luùc ra ñi. Ngaøi luoân nuoâi chí du phöông giaùo hoùa, quen taùnh tu haønh thanh tònh khoâng caàn danh lôïi. Luùc ñaàu khi môùi ñeán Ñoân

Hoaøng lieàn laäp ngay Thieàn Caùc ôû khoaûng ñaát troáng vaéng, troàng haøng ngaøn caây to, môû haøng traêm maãu vöôøn ñeïp. Thieàn chuùng ñoâng ñaûo ñeán nôi nhö maây ñuøn. Ngaøy naêm Ngöôn Gia khi môùi ñeán Kieán Nghieäp ñeán ôû Chæ Trung. Veà sau nghó taïi chuøa Kyø hoaøn, lieàn dòch Thieàn Kinh, laïi duøng thaàn chuù truyeàn hoïa hình töôïng Thaàn vöông Ca-tyø-la. Cho ñeán nay haõy coøn baét chöôùc theo ñoù.

\*\*\*\*

* + Quaùn Döôïc Vöông Döôïc Thöôïng Nhò Boà-taùt Kinh, moät quyeån.
  + Voâ Löôïng Thoï Quaùn Kinh, moät quyeån.

Caû hai boä goàm hai quyeån treân, ngaøy ñôøi Vaên Ñeá, do Sa-moân Cöông Löông Da-xaù (Toáng dòch laø Thôøi Xöng) ngöôøi nöôùc Taây Vöùc dòch ngaøi, taùnh tình cöông tröïc, ít ham muoán hoïc gioûi Tam taïng, hieåu bieát raát roäng laïi chuyeân veà Thieàn tö. Ñaàu naêm Ngöôn Gia khi ngaøi môùi ñeán kinh aáp, vua raát haäu ñaõi, saéc leänh cho veà ôû ñaïo laâm tinh xaù taïi Chung Sôn. Caû hai kinh noùi treân laø Bí thuaät chuyeån chöôùng, laø nhaân lôùn ôû coõi Tònh Ñoä, ngaøi thöôøng ñoïc tuïng thoï trì luoân. Sa-moân Taêng Haøm thænh ngaøi dòch ra, Taêng Haøm ñích thaân buùt thoï. Ñeàu thaáy ghi trong Ñaïo hueä Toáng Teà Luïc vaø Cao Taêng Truyeän.

* + Quaùn Theá AÂm Boà-taùt Thoï Kyù Kinh, moät quyeån (dòch laàn thöù hai.

So vôùi baûn dòch cuûa ngaøi Truùc Phaùp Hoä ñôøi Taán coù khaùc chuùt ít).

* + Ngoaïi Quoác Truyeän, naêm quyeån (Vieäc ngaøi Voâ Kieät keå chuyeän ñi du lòch Taây Vöùc).

Caû hai boä goàm saùu quyeån treân, ngaøy ñôøi Voõ Ñeá, naêm Vónh Sô thöù nhaát, Sa-moân Ñaøm-voâ-kieät (Toáng dòch laø Phaùp Doõng) ngöôøi nöôùc Huyønh Long dòch. Ngaøi môøi goïi caùc ñoàng chí nhö Thích Taêng Maõnh… goàm hai möôi laêm ngöôøi cuøng ñi sang Taây Vöùc hôn hai möôi naêm. Töø khi ra nöôùc ngoaøi caùc vò kia ñeàu vieân tòch. Rieâng chæ moät mình ngaøi Voâ Kieät trôû veà nöôùc Keá Taân cheùp laïi ñöôïc baûn kinh treân baèng Phaïm vaên mang veà. Cuoái naêm Ngöôn Gia ngaøi ñeán Giang Taû, lieàn ôû Ñoâ Döông töï mình tuyeân dòch. Thaáy trong caùc Luïc: Vöông Toáng, Taêng Höïu, Hueä Kieåu, Lyù Khueách, Phaùp Thöôïng…

* + Baïch Tröôùc Haønh Kyù, naêm quyeån.
  + Trò Thieân Beänh Bí Yeáu Phaùp Kinh, hai quyeån (dòch ôû Truùc vieân naêm Hieáu Kieán thöù hai. Hoaëc khoâng coù chöõ kinh. Thaáy trong Ñaïo Toå Nguïy Luïc, vaø Taêng Höïu, Baûo Xöôùng Luïc ñeàu coù ghi).
  + Tònh Phaïm Vöông Baùt-nieát-baøn Kinh, moät quyeån (dòch laàn thöù

hai).

* + Baùt Quan Trai Kinh, moät quyeån (baûn dòch khaùc).
  + Phoå Minh Vöông Kinh, moät quyeån.
  + Phaät Ñaïi Taêng Ñaïi Kinh, moät quyeån (teân thöù hai).
  + Sinh Töû Bieán Thöùc Kinh, moät quyeån.
  + Phaån Hoøa Ñaøn Vöông Kinh, moät quyeån.
  + Tröôûng Giaû AÂm Duyeät Kinh, moät quyeån.
  + Hieàn Giaû Luaät Nghi Kinh, moät quyeån (cuõng goïi laø Oai Nghi).
  + Tieán Hoïc Kinh, moät quyeån.
  + Öu-baø-taéc Nguõ Giôùi Kinh, moät quyeån (cuõng goïi Nguõ Töôùng Kinh).
  + Da-kyø Kinh, moät quyeån.
  + Ma-ñaït Kinh, moät quyeån.
  + Nguõ Baùch Phaïm Chí Kinh, moät quyeån.
  + Chieân-ñaø Vieät Kinh, moät quyeån.
  + Nguõ Phaûn Phuùc Ñaïi Nghóa Kinh, moät quyeån.
  + Ca-dieáp Caám Giôùi Kinh, moät quyeån.
  + Ñeä Töû Töû Phuïc Sinh Kinh, moät quyeån.
  + Ñeä Töû Söï Phaät Caùt Hung Kinh, moät quyeån.
  + Nguõ Khoå Chöông Cuù Kinh, moät quyeån.
  + Thích Chuûng Vaán Öu-baø-taéc Kinh, moät quyeån (Ruùt röø Taïp A- haøm).
  + Ba-tö-naëc Vöông Taùng Maãu Kinh, moät quyeån.
  + Boà taùt theä keä moät quyeån. Trung AÁm Kinh, moät quyeån.
  + Phaät Maãu Baùt-neâ-hoaøn Kinh, moät quyeån (dòch ôû Ñònh laâm taïi Chung Sôn naêm Hieáu Kieán thöù hai. Thaáy ôû Taêng Höïu Luïc. Cuõng goïi laø Ñaïi AÙi Ñaïi Kinh).
  + Ma-di Tyø-kheo Kinh, moät quyeån.
  + Phaïm Ma Hoaøng Kinh, moät quyeån.
  + Öu-baø-taéc Nguõ Phaùp Kinh, moät quyeån.
  + Nguõ Khuûng Boá Theá Kinh, moät quyeån.
  + Maït-la Vöông Kinh, moät quyeån.
  + Quaùn Di-laëc Boà-taùt Thöôïng Sinh Ñaâu-suaát Thieân Kinh, moät quyeån. Thaáy trong Ñaïo hueä Toáng Teà Luïc vaø Tam Taïng Kyù).
  + Quan Theá AÂm Quaùn Kinh, moät quyeån (Thaáy ôû Taêng Höïu Luïc).
  + Giaûn Vöông Kinh, moät quyeån.
  + Thanh Tín Só A-di Phieán Kinh, moät quyeån (cuõng goïi laø A-di Phieán Trì Phuï Töû Kinh).
  + Ñeä Töû Maïn Vi Kyø Vöïc Thuaät Kinh, moät quyeån (cuõng goïi laø Ñeä

Töû Vi Kyø-vöïc Thuaät Maïn, hoaëc goïi laø Ñeä Töû Hyù Ñaûn Kinh. Caùc Kinh noùi treân khoâng coù ghi chuù choã tìm thaáy, ñeàu ruùt töø Bieät Luïc).

Caû ba möôi laêm boä goàm ba möôi saùu quyeån, ngaøy ñôøi Hieáu Voõ Ñeá, nhaø Baéc Löông ngöôøi em hoï cuûa, Haø Taây Vöông Thö Cöø Moâng Toán laø An Döông Haàu Kinh Thanh,dòch luùc ñoù nhaø Löông vaän maït ñaõ bò nhaø Ngöôn Nguïy dieät. Kinh Thanh leõn chaïy troán veà phía Nam Kieán Khang, aån daät daáu mình, khoâng thích giao tieáp ngöôøi ñôøi, laøm moät cö só bình thöôøng luoân daïo thaêm caùc chuøa thaùp, döùt heát vôï con danh lôïi phoàn hoa, chæ cuøng caùc Phaùp Löõ luaän baøn Chaùnh giaùo. Do ñoù maø keû tuïc ngöôøi Ñaïo ñeàu kính troïng. Caùc baûn dòch tröôùc goàm soá kinh taïp yeáu, ñoïc thuoäc ñaõ laâu beøn ñem tuyeân giaûng cuøng moïi ngöôøi, buùt thoï chuyeát vaên ñeàu khoâng heà trôû ngaïi. Ñôn Döông Y Maïnh Khaûi thaáy raát thích, neân troïng ñaõi thaâm haäu, giao tieáp caøng thaân. Thaáy trong Cao Taêng Truyeän.

\*\*\*\*

* + Boà-taùt Nieäm Phaät Tam-muoäi Kinh, saùu quyeån (hoaëc goïi taét laø Nieäm Phaät Tam-muoäi Kinh. Thaáy trong Ñaïo hueä Toáng Teà Luïc).
  + Voâ Löôïng Moân Phaù ma Ñaø-la-ni Kinh, moät quyeån (hoaëc goïi taét laø Phaù Ma Ñaø-la-ni Kinh. Thaáy trong Taêng Höïu Luïc).

Caû hai boä goàm baûy quyeån treân, ngaøy ñôøi Hieáu Voõ Ñeá Sa-moân Coâng Ñöùc Tröïc, ngöôøi Taây Vöùc dòch vaøo. Ngaøy naêm Ñaïi Minh thöù saùu, ôû Kinh Chaâu theo yeâu caàu cuûa Sa-moân thích Huyeàn Söôùng. Söôùng söûa laïi cho ñuùng vaên nghóa, lôøi leõ yù chæ uyeån chuyeån saâu saéc. Khi Söôùng duoåi tay thì nöôùc töø baøn tay thôm phöùc chaûy ra, vieäc thaät khoù löôøng. Veà sau ñeán thaønh ñoâ nghó taïi chuøa Ñaïi thaïch töùc laø Thaùp A-duïc Vöông. Beøn chính tay ngaøi taïo ra möôøi saùu töôïng Thaàn Kim Cang Maät Tích vaø truyeàn cho ñeán nay.

* + Döôïc Sö Löu Ly Quang Kinh, moät quyeån (dòch naêm Ñaïi Minh thöù nhaát, moät teân laø Baït Tröø Quaù Toäi Sinh Töû Ñaéc Ñoä Kinh, moät teân laø Quaùn Ñaûnh Kinh, ruùt töø Ñaïi Quaùn Ñaûnh Kinh. Höïu Luïc chuù nghi laø baûn cuûa Phoøng Khaùm Baø-la-moân. Nay coù baûn Thaàn Ngoân baèng chöõ Phaïm thì coù khaùc chuùt ít).
  + Thöông Nhaân Caàu Taøi Kinh, moät quyeån.
  + Taêng Vöông Nguõ Thieân Söù Kinh, moät quyeån (Nghi veà chöõ Taêng).
  + Thieän Sinh Töû Kinh, moät quyeån (cuõng goïi laø baûn dòch khaùc cuûa Luïc Höôùng Baùi Kinh).
  + Giaûi Ñaõi Canh Giaû Kinh, moät quyeån (Cöïu Luïc goïi laø Giaûi Ñaõi Canh Nhi Kinh).
  + Thích-ca Taát Toäi Kinh, moät quyeån (moät baûn vieát chöõ “Gia”, ruùt töø Sinh Kinh).
  + Baàn Cuøng Laõo Coâng Kinh, moät quyeån (Hoaëc goïi Baàn Laõo).
  + Saùt Thaân Teá Coå Nhaân Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Luïc Ñoä Taäp).
  + Xaù-veä Thaønh Trung Nhaân Taùng Töû Phaùt Cuoàng Kinh, moät quyeån (Ruùt töø A-haøm).
  + Thí Duï Kinh, moät quyeån.
  + Thænh Taân-ñaàu-loâ Phaùp Kinh, moät quyeån.
  + A-nan Kieán Thuûy Quang Thuïy Kinh, moät quyeån (moät baûn goïi laø Thuûy Quang Kinh).
  + Chuù Nguyeän Kinh, moät quyeån.
  + Cuø-ñaøm Di Kyù Quaû Kinh, moät quyeån.
  + Hoïc Nhaân Loaïn YÙ Kinh, moät quyeån (cuõng goïi laø Maãu Töû Taùc Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni Loaïn YÙ Kinh, ruùt töø Taêng Nhaát A-haøm).
  + Thieát Vi Sa-moân Kinh, moät quyeån.
  + Phaät Maãu Baùt-neâ-hoaøn Kinh, moät quyeån (So vôùi baûn cuûa An Döông Haàu dòch thì cuøng baûn, gioáng nhieàu khaùc ít).
  + Tröôûng Giaû Töû Luïc Quaù Xuaát Gia Kinh, moät quyeån (ruùt töø Kinh Xuaát Dieäu).
  + Laïp Sö Xaû Gia Hoïc Ñaïo Söï Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Kinh Xuaát Dieäu).
  + Cuø-ñaøm Di Kinh, moät quyeån.
  + Chieân-xaø Ma Phaïm Chæ Baùng Phaät Söï Kinh, moät quyeån (ruùt töø Sinh Kinh).
  + Nhò Laõo Nam Nöõ Kieán Phaät Xuaát Gia Ñaéc Ñaïo Kinh, moät quyeån.
  + Chaân Nguïy Sa-moân Kinh, moät quyeån (goïi taét laø Chaân Nguïy Kinh)
  + Phaät Nieát-baøn Haäu Chö Tyø-kheo Kinh, moät quyeån (cuõng goïi laø Tieåu Baùt-neâ-hoaøn Kinh, cuõng goïi laø Neâ-hoaøn Haäu Bieán Dò Kinh, cuõng goïi laø Neâ-hoaøn Haäu Tyø-kheo Theá Bieán Kinh).
  + Ñaïi Löïc Só Xuaát Gia Ñaéc Ñaïo Kinh, moät quyeån (cuõng goïi laø Löïc Só Baït Ñaø Kinh, ruùt töø Taïp A-haøm mình vaø ngöôøi khoâng ghi chuù, thaáy trong Bieät Luïc).

Caû hai möôi laêm boä goàm hai möôi laêm quyeån treân ngaøy ñôøi Hieáu Voõ Ñeá, Sa-moân Thích hueä Giaûn ôû Loäc Giaû dòch ra.

* + Thaäp Tuïng Taêng Ni Yeáu Söï Yeát-ma, hai quyeån.

Moät boä hai quyeån treân ngaøy ñôøi Pheá Ñeá, Luaät sö Thích Taêng Cöù,

ôû Trung Höng taïi Döông Ñoâ, caên ngaøy Luaät soaïn ra. Cuõng goïi laø Löôïc Yeáu Yeát-ma Phaùp. Thaáy trong Taêng Höïu, Tam Taïng Kyù.

* + Thaäp Tuïng Luaät Tyø-kheo Giôùi Boån, moät quyeån (dòch naêm Ñaïi Minh).
  + Thaäp Tuïng Luaät Tyø-kheo-ni Giôùi Boån, moät quyeån (dòch naêm Thaùi Thuûy).
  + Thaäp Tuïng Luaät Yeát-ma Taïp Söï Tinh Yeáu Duïng, moät quyeån (dòch naêm Thaùi Thuûy).

Caû ba boä goàm ba quyeån treân ngaøy ñôøi Minh Hoaøng Ñeá, Luaät sö Thích Phaùp Dónh, ôû Tröôøng can taïi Döông Ñoâ, caên cöù ngaøy Luaät soaïn ra, raát ñöôïc thaïnh haønh ôû Giang Taû. Thaáy trong Taêng Höïu Luïc, Tam Taïng Kyù vaø Baûo Xöôùng Luïc.

* + Voâ Taän YÙ Kinh, möôøi quyeån.
  + Haûi YÙ Kinh, moät quyeån.
  + Nhö Lai AÂn Trí Baát Tö Nghì Kinh, naêm quyeån.
  + Baûo Ñaûnh Kinh, naêm quyeån.
  + A-thuaät-ñaït Boà-taùt Kinh, moät quyeån (Naêm Thaùi Thuûy ôû Quaûng Chaâu dòch laàn thöù ba. So vôùi baûn dòch cuûa ngaøi Truùc Phaùp Hoä ñôøi Toáng thì raát gioáng).
  + Tam-maät-ñeå-da Kinh, moät quyeån (Cuõng goïi laø Hieàn Nhaân Minh Luaät Kinh).

Caû saùu boä goàm hai möôi chín quyeån, ngaøy ñôøi Minh Hoaøng Ñeá Sa-moân Truùc Phaùp Quyeán, ngöôøi Thieân Truùc ôû Quaûng chaâu dòch ra. Thaáy ôû Thuûy Höng, Taêng Höïu, Xuaát Tam Taïng Kyù vaø Baûo Xöôùng ba Luïc).

* + Nhö Thuû Boà-taùt Voâ Thöôïng Thanh Tònh Phaân Veä Kinh, hai quyeån (Cuõng goïi laø Quyeát Lieãu Chö Phaùp Nhö Huyeãn Hoùa Tam Muoâïi Kinh). Moät boä hai quyeån kinh treân, ngaøy ñôøi Toáng, khoâng roõ naêm naøo,

vua naøo. Caùc Luïc ñeàu ghi chuù vaén taét raèng Sa-moân Töôøng Coâng ôû quaän Nam Haûi dòch. Thaáy trong Ñaïo An, Thuûy Höng Luïc, Taêng Höïu vaø Tam Taïng Kyù cuõng coù ghi.

* + Anh Laïc Baûn Nghieäp Kinh, hai quyeån.
  + Phaät Taïng Ñaïi Phöông Ñaúng Kinh, moät quyeån (cuõng goïi Vaán Minh Hieån Kinh).

Caû hai boä goàm ba quyeån treân, thuoäc ñôøi Toáng khoâng roõ naêm naøo vaø vua naøo. Caùc Luïc chæ ghi chuù taét laø Sa-moân Thích Ñaïo Nghieâm dòch. Thaáy trong Thuûy Höng Luïc vaø Phaùp Thöôïng Luïc ñeàu ghi.

* + Khoâng Tònh Tam-muoäi Kinh, moät quyeån (Cuõng goïi laø Khoâng

SOÁ 2034 - LÒCH ÑAÏI TAM BAÛO KYÙ, Quyeån 10 375

Tònh Daïi Caûm ÖÙng Tam-muoäi Kinh).

* Xa-naëc Kinh, moät quyeån (Cuõng goïi Xa-naëc Boån Maït Kinh).
* Khuyeán Taán Hoïc Ñaïo Kinh, moät quyeån (cuøng dòch vôùi Löông Söû. Cuõng goïi laø Khuyeán Taán Kinh).
* Phaïn Nöõ Thuû YÙ Kinh, moät quyeån (Cuõng goïi Thuû YÙ Nöõ Kinh).

Caû boán boä goàm boán quyeån treân, thuoäc ñôøi Toáng nhöng khoâng roõ naêm naøo, vua naøo. Caùc Luïc chæ ghi chuù taét laø Sa-moân Thích Doõng Coâng dòch. Thaáy trong Thuûy Höng vaø Trieäu Luïc, Phaùp Thöôïng Luïc cuõng coù ghi.

* Nhaïo Anh Laïc Trang Nghieâm Phöông Tieän Kinh, moät quyeån (moät teân laø Ñaïi Thöøa Anh Laïc Trang Nghieâm Kinh, moät teân laø Chuyheån Nöõ Thaân Boà-taùt Vaán Ñaùp Kinh. Cuøng boä Thuaän Quyeàn Phöông Tieän Kinh cuûa ngaøi Truùc Phaùp Hoä dòch ôû ñôøi Taán thì ñoàng baûn maø khaùc ngöôøi dòch).
* Tòch Ñieàu AÂm Sôû Vaán Kinh, moät quyeån (moät teân laø Nhö Lai Sôû Thuyeát Thanh Tònh Ñieàu Phuïc Kinh. So vôùi boä Vaên Thuø Haïnh Luaät cuûa ngaøi Truùc Phaùp Hoä ñôøi Taán thì ñoàng baûn khaùc ngöôøi dòch).

Caû hai boä treân goàm hai quyeån, thuoäc ñôøi Toáng nhöng khoâng bieát naêm naøo. Vua naøo. Caùc Luïc chæ ghi chuù taét laø Sa-moân Thích Phaùp Haûi dòch. Thaáy trong Thuûy Höng Luïc, Phaùp Thöôïng Luïc cuõng coù ghi.

* Nguyeät Ñaêng Tam-muoäi Kinh, moät quyeån (moät teân laø Vaên-thuø- sö-lôïi Boà-taùt Thaäp Söï Haïnh Kinh, moät teân Ñaõi hueä Tam-muoäi Kinh).
* Moät boä moät quyeån kinh, thuoäc ñôøi Toáng, nhöng khoâng roõ naêm naøo, vua naøo. Caùc Luïc chæ ghi chuù taét laø Sa-moân Thích Tieân Coâng dòch. Thaáy trong Trieäu Luïc vaø Phaùp Thöôïng Luïc cuõng coù ghi.
* Quyeát Chaùnh Töù Boä Tyø-kheo Luaän, hai quyeån.

Moät boä hai quyeån treân, ngaøy naêm Thaêng Minh thöù nhaát, Sa-moân Thích Ñaïo Nghieãm caên cöù ngaøy caùc luaät maø soaïn ra.